







Чарльз Диккенс

# Лучшие романы про детей

Сочинения Чарльза Диккенса  
в серии «Малыш»

Обработка  
Мэри Сибэг-Монтефьоре

Художник  
Барри Эблетт

«МАЛЫШ»

# Содержание



Оливер Твист 7  
Перевод Л. Салтыковой,  
Л. Сидоровой

Холодный дом 71  
Перевод Л. Салтыковой



Большие надежды 135  
Перевод Л. Салтыковой

## Повесть о двух городах 199

Перевод Л. Салтыковой



## Дэвид Копперфильд 263

Перевод Л. Салтыковой



## Жизнь и время

Чарльза Диккенса 327

Библиография 348





# Оливер Твист



## Оглавление

- Глава 1. Ещё один сирота .....9
- Глава 2. Что будет, если  
попросить добавки.....13
- Глава 3. Беглец.....19
- Глава 4. Новые друзья.....28
- Глава 5. Неожиданные повороты  
судьбы.....39
- Глава 6. Неудачный грабёж.....51
- Глава 7. Тайна медальона.....62



## Глава 1

# Ещё один сирота



— Пожалуйста... прошу вас... позаботьтесь о нём.

Вот всё, что успела сделать молодая мать после родов, — произнести эти слова и поцеловать новорождённого. Её бледное лицо стало белее снега, глаза медленно закрылись, и она перестала дышать.

— Отмучилась! — произнесла миссис Манн. — Значит, ребёнок родился круглым сиротой — отца ведь у него тоже нет... Надо будет сообщить мистеру Бамблу.

Мистер Бамбл возглавлял приходской совет работного дома — ужасного заведения, где за одно только жалкое пропитание трудились бедняки и сироты. А миссис Манн была в этом доме начальницей. Она жестоко колотила несчастных детей и к тому же присваивала большую часть денег, отпускаемых на их содержание. Ей же достался золотой медальон умершей, который она без зазрения совести тут же повесила на свою толстую шею.



## Ещё один сирота

— Ещё один, — сказал мистер Бамбл, увидев младенца. — Как его зовут?

— Кто же знает? — пожала плечами миссис Манн. — Его мать только вчера подобрали на улице. Хорошенькая, но в таких драных башмаках...

— Без имени нельзя. — Бамбл на минуту задумался. — Ладно, поскольку мы даём фамилии по алфавиту, а последним был Смит, то этого назовём Твист. Оливер Твист.



Оливер Твист

— Замечательно! — заискивающе улыбнулась начальница. С этих пор ребёнку предстояло жить в работном доме под её присмотром.

А бедный сиротка тем временем плакал так, словно понимал, что ему предстоит в этой жизни.



## Глава 2

# Что будет, если попросить добавки



Оливеру исполнилось семь лет. Он вместе с пятьюдесятью другими мальчиками после ежедневной тяжёлой работы и скудного ужина отправлялся спать на жёсткие, грубо сколоченные кровати.

— Я до того голоден, что готов съесть своего соседа по койке! — сказал однажды вечером самый старший из ребят.

Его сосед по койке испуганно отодвинулся. — Может, лучше попросить, чтобы нам давали побольше каши? — предложил он. — Только надо выбрать, кто пойдёт просить...

Все с этим согласились и стали тянуть жребий.

— О, нет! — вскрикнул Оливер, вытянув самую длинную соломинку. Это означало, что завтра именно ему предстояло совершить отчаянный поступок.

Настало время ужина. Мистер Бамбл разлил еду по мискам. То, что дети называли кашей, было на самом деле жидким месивом отвратительного вкуса и запаха. Но и эта мерзость всегда исчезала в мгновение ока. После еды миски незачем было мыть — их до блеска вычищали ложками, руками и языками. А потом мальчики тоскливыми



Что будет, если попросить добавки

взглядами полировали медное дно, облизывая пальцы и вздыхая.

В этот раз, опустошив миски, мальчишки выжидательно уставились на Оливера. Сидевшие рядом стали толкать его локтями:

— Давай, Оливер.

— Самое время!

Мальчик поднялся со скамьи и, еле передвигая ноги, пошёл в сторону котла с кашей.

